

## REFERENCES

- As-Safi, A. B. (2011). Translation Theories, Strategies, and Basic Theoretical Issues. *Dar Amwaj*, 133.
- Astria, H. H. (2017). *An analysis of translation method used by students at the sixth semester of english education department UIN Alauddin Makassar*. 20400113099.
- Atta, F., & Rasheed, S. (2019). Translation Problems Analysis of Students' Academic Essay. *International Journal of Linguistics, Literature and Translation*, 2(3), 42–53. <https://doi.org/10.32996/ijllt.2019.2.5.1>
- Bogotá, C. N., & Marín, P. (2013). Identifying Translation Teaching Strategies : An Exploratory Study. *International Journal of Humanities and Social Science*, 3(21), 71–78. [http://www.ijhssnet.com/journals/Vol\\_3\\_No\\_21\\_\[Special\\_Issue\\_December\\_2013\]/7.pdf](http://www.ijhssnet.com/journals/Vol_3_No_21_[Special_Issue_December_2013]/7.pdf)
- Christy, L. Y. (2016). Translation Techniques Analysis of English – Indonesian Manual Book of Smartfren Andromax. *UNNES Repository*, 80. <http://lib.unnes.ac.id/id/eprint/26562>
- Eriksson, P., & Kovalainen, A. (2016). Introduction To Qualitative Data. *Qualitative Methods in Business Research (2nd Ed.)*, 81–90.
- Erwen, Z., & Wenming, Z. (2013). Application of computer-aided translation technology in translation teaching. *International Journal of Emerging Technologies in Learning*, 8(5), 15–20. <https://doi.org/10.3991/ijet.v8i5.2926>
- Fadilaturrehman, F., & Triyono, S. (2019). *An Analysis of Translation Techniques in Translating Cultural Words in Booklet "Jogja The Real Java."* 254(Conaplin 2018), 427–429. <https://doi.org/10.2991/conaplin-18.2019.82>
- Gunawan, J. (2015). Ensuring Trustworthiness in Qualitative Research. *Belitung Nursing Journal*, 1(1), 10–11. <https://doi.org/10.33546/bnj.4>
- Harmon, L. (2019). Translation Strategies, Techniques, and Equivalences in Critical Approach. *Explorations: A Journal of Language and Literature*, 7(2019), 7–16. <https://doi.org/10.25167/exp13.19.7.2>
- Harmon, L. (2019). Translation Strategies, Techniques, and Equivalences in Critical Approach. *Explorations: A Journal of Language and Literature*, 7(2019), 7–16. <https://doi.org/10.25167/exp13.19.7.2>

- Huang, D. (2021). Application of Translation Technologies in the Translation of IMTFE Transcripts. *English Language and Literature Studies*, 11(1), 51. <https://doi.org/10.5539/ells.v11n1p51>
- Itani, T. (2016). *Easy to Read Modern English Pure*.
- Johnson, G. (2019). Qualitative Data Analysis. *Research Methods for Public Administrators*, 162–170. <https://doi.org/10.4324/9781315701134-11>
- Long-Sutehall, T., Sque, M., & Addington-Hall, J. (2011). Secondary analysis of qualitative data: A valuable method for exploring sensitive issues with an elusive population? *Journal of Research in Nursing*, 16(4), 335–344. <https://doi.org/10.1177/1744987110381553>
- Płońska, D. (2014). Strategies of translation. *Psychology of Language and Communication*, 18(1), 67–74. <https://doi.org/10.2478/plc-2014-0005>
- Riggio, R. E. (2016). *De fi nitions of Leadership*. 3, 1–4.
- Siallagan, A. (2021). Universitas Sumatera Utara Poliklinik Universitas Sumatera Utara. *Jurnal Pembangunan Wilayah & Kota*, 1(3), 82–91.
- Steinmetz, S. (2016). *Non-probability sampling*. January.
- Sun, S. (2012). Strategies of Translation. *The Encyclopedia of Applied Linguistics*, June. <https://doi.org/10.1002/9781405198431.wbeal1117>
- Wicaksono, D. B., & Wahyuni, E. (2018). an Analysis of the Strategies Used in Translating Idioms in Indonesia Into English Found in Indonesian Legends. *A Journal of Culture English Language Teaching Literature & Linguistics*, 3(1), 45. <https://doi.org/10.22219/celticumm.vol3.no1.45-55>
- Widiyantari, Y. (2012). The Strategy To Translate Metaphor. *Register Journal*, 5(1), 49–72. <https://doi.org/10.18326/rgt.v5i1.49-72>
- Zatil Imandri, R., Suhartono, L., Wijaya, B., Imandari, R. Z., Suhartono, L., & Bambang, W. (2018). An Analysis on English Students' Ability in Translating From English to Indonesian. *Jurnal Pendidikan Dan Pembelajaran Khatulistiwa*, 4(12), 1–16.

## APPENDICES

### Appendix I: Students' Question for Interview

1. When you hear the word “translation”, what do you know about it?
2. What is the source language in translation?
3. What is the target language in translation?
4. What do you know about strategy in translation?
5. What are translation strategies do you know?
6. What is translation strategy do you use in translating a text in the Translation classes?
7. Why do you choose that strategy?
8. What are your steps in translating an English text to Bahasa using that strategy?
9. What are translation applications do you know?
10. Do you also use the application to translate a text beside using the strategy you mentioned above?
11. What is translation application do you use in translating a text in the Translation classes?
12. Why do you choose that application?
13. What are your steps in translating an English text to Bahasa using that application?
14. What makes it difficult for you to translating an English text to Bahasa in the Translation classes?
15. What are your ways to reduce the difficulty of translating an English text to Bahasa?
16. Have you ever combain both of that strategy and application?
17. What do you think about Translation teaching delivered by your lecturer in the Translation classes?

## **Appendix II: Teachers' Question for Interview**

1. As a Translation lecturer, what do you do to attract students' interest in translation classes?
2. What kinds of assignments do you give to students in Translation classes?
3. What kind of assignments do you most often give students in Translation classes?
4. How do you teach material about strategies in translating in the Translation classes?
5. Do you have a specific strategy for teaching students about strategies in translating in the Translation classes?
6. What problems often faced when you teach them the way to translate a text?
7. What are your ways to reduce the difficulty of translating an English text to Bahasa?
8. Based on your experience in teaching, what are the strategies that students often used to translate a text? Why?
9. What are the advantages and disadvantages that you feel when students using this strategy?

### **Appendix III: Students Interview Transcript**

Hari/Tanggal : Minggu, 31 Juli 2022

Lokasi : Ruang kuliah Tadris Bahasa Inggris gedung FITK UINSU

Informan : Mahasiswa Tadris Bahasa Inggris UINSU (Y)

Fokus Pertanyaan : Strategi dalam menerjemahkan dan kesulitan yang dihadapi.

Durasi : 8 menit 36 detik

Peneliti : Assalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh.

Informan : Wa'alaikumsalam Warahmatullahi Wabarakatuh.

Peneliti : oke to make it short, let's we start from the first question about when you hear the word 'Translation', what do you know about it?

Informan : ee so, according to me, translation is a subject that transfer idea from source language into another language.

Peneliti : oke, so what is the source language in translation?

Informan : eem in translation sometimes source language is English, and then the target language is Indonesia, I think.

Peneliti : oke, so what is the target language in translation that you know?

Informan : ee so target language is a language, which is ee is like the goal when we want to transfer an idea from the source language. So, is a the target language when we want to transfer a product.

Peneliti : oke, so what do you know about strategy in translation?

Informan : ee what I understand about translation strategy is.. there are so many translation strategy, which is an effort for us to ee make sure that our translation is going well and going correctly.

Peneliti : oke, so what are translation strategies that you know?

Informan : the translation strategies that I know maybe formal translation, ee like literal translation, I think.

Penelitian : just it?

Informan : yes.

Penelitian : oke, so what is translation strategy that you use in translating a text, in the Translation classes?

Informan : I usually use transposition strategy.. ya transposition translation strategy.

Peneliti : oke, why do you choose that strategy?

Informan : because it is the most easier strategy I guess. Because we just need pay attention to grammar, and we need to only change it into grammatical in target language, I think.

Peneliti : just it?

Informan : yes.

Peneliti : oke, so what are your steps in translating an English text into Bahasa using that strategy?

Informan : ee we just need transfer the meaning, word.. in source language into the word to the target language. And then because in source language and target language have different grammar, sometimes we need to

shift grammar and transposition and we change the position of the word to the target language.

Peneliti : oke, so what are translation applications do you know?

Informan : translation application that I know like Google Translate, ee U-Dictionary.. I think both of them are the most popular application that we use in Translation class.

Peneliti : oke, so do you also use the application to translate a text beside you using the strategy that you mention above?

Informan : yes, of course because sometimes I also need to know the meaning of the words, because like I don't one hundred percent know about ee the words, and sometimes we need search the meaning of the words.

Peneliti : oke, so what is translation application do you use to translating a text in the Translation classes?

Informan : ee usually use U-Dictionary.

Peneliti : U-Dictionary, and why do you use that application?

Informan : ee because it can translate the.. sometimes like ee passage or a sentence with up to stiff like.. sometimes in google translate in google.. ee sometimes they are translate the sentence too stiff and that is not natural and is like some are unpredictable so I prefer use U-Dictionary.

Peneliti : oke thank you. So, what are your steps to translating an English text to Bahasa using that application?

Informan : we just need to type a text, one sentence maybe and then just click the button of translate and then the target language will show up in the application. So that is easy to use.

- Peneliti : oke, so what is difficult for you to translating an English text to Bahasa in the Translation classes? Like your struggle maybe.
- Informan : my problems is when em my problems is when translating word. Because sometimes the translation of a word does not match the context of the sentence that I mean.
- Peneliti : just it?
- Informan : yes.
- Peneliti : what are your ways to reduce the difficulty of translating an English text to Bahasa? I mean like to minimalize your struggle.
- Informan : my way to reduce the difficulty is to find the word and then search on the internet to get the real meaning from the word and to search the synonym, I use the application Google Translate to find the right word.
- Peneliti : oke, so have you ever combine both of that strategy and application?
- Informan : yes.
- Peneliti : why?
- Informan : because ee it have to be apply because to make sure that our translation quality is good. That's not too stiff and not natural so, I think we have to combine the strategy. So, our translation quality is good.
- Peneliti : oke thank you. So, the last one is what do you think about the translation teaching delivered by your lecturer in the Translation classes?



Informan : ee I think the Translation classes delivered by my lecturer is a fun because ee she always teach us with many ways like.. sometimes we also play a game, like sometimes we have different source of the morning like we don't have to be bored and it's like fun and also make us understand about the translation.

Peneliti : oke thank you so much for your time and that's enough and assalamu'alaikum warahmatullahi wabarakatuh.

Informan : Wa'alaikumsalam warahmatullahi wabarakatuh.



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
SUMATERA UTARA MEDAN

Hari/Tanggal : Selasa, 02 Agustus 2022

Lokasi : Ruang kuliah Tadris Bahasa Inggris gedung FITK UINSU

Informan : Mahasiswa Tadris Bahasa Inggris UINSU (SK)

Fokus Pertanyaan : Strategi dalam menerjemahkan dan kesulitan yang dihadapi.

Durasi : 15 menit 06 detik

Peneliti : Assalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh.

Informan : Wa'alaikumsalam Warahmatullahi Wabarakatuh.

Peneliti : oke to make it short, let's we start from the first question about when you hear the word 'Translation', what do you know about it?

Informan : oke, in my opinion, when I was in the elementary school I heard about translation word and I think translation mean how the way to change a word from one language, into another language and translation mean when do we translate from the source text in the target text.

Peneliti : that's all?

Informan : oke that's all.

Peneliti : oke, so the next question is what is the source language in translation?

Informan : oke eem source language in translation mean when we do a translation task, for example when we want to change a language into English, Indonesian or Bahasa is source language.

Peneliti : oke, so what is target language?

Informan : oke, as I told before we want to translate text we change one language into another language. So, it's means from source language into target language. So, from the example when we change Bahasa into English, Bahasa is the source language and English is the target language that's all.

Peneliti : oke, so what do you know about strategy in translation?

Informan : oke, emm I think strategy in translation means they are some tricks can do to make our translation better, and then to improve our translation.

Peneliti : what are translation strategies do you know?

Informan : em actually I'm know some strategies in translation it's like transposition, for example when do you want to translate emm one language into another language for example like "I am teacher" in English. And you want to change in to Bahasa "saya guru" for example like this. And then, another strategy like emm replacement. From example like em, sorry I forgot about it but the most important and the most I know about the strategy is about transposition and the most often strategy I use in translation.

Peneliti : oke, so what is translation strategy that you use in translating a text, in the Translation classes?

Informan : oke, emm in my translation classes actually there are some strategies that I usually use, but actually the most often strategy that I using is transposition strategy.

Peneliti : why you use it?

- Informan : oke, actually I choose that strategy because it's easier to do. Easier also for us to use it in the translation classes. And actually, when we want to translate one language into another language.
- Peneliti : just it?
- Informan : ya, that's all.
- Peneliti : oke so what are your steps in translating a text using that strategy?
- Informan : oke, emm actually for example when we want to change an English text to Bahasa using this transposition for example as I told before. Emm example in English it said "I find it more difficult to translate a poem than an article". So, in this case I change structure of the source change into another structure that will make readers more understood like "bagi saya mengartikan isi puisi itu lebih sulit daripada mengartikan sebuah artikel".
- Peneliti : oke, just it?
- Informan : ya, I think.
- Peneliti : so, what are translation applications do you know?
- Informan : emm actually there are so many applications in translating a word. maybe Yandex Translation I think the most good and great application.
- Peneliti : do you use the application to translate a text, beside using that strategy you mention above?
- Informan : yes, absolutely.

Peneliti : oke, so what is translation application do you use in translating a text in the Translation classes?

Informan : oke, emm actually I also use Google Translate, we know we need to directly translate a word but I even we use Google Translate it's sometimes it's hard to ee understand about the meaning. And then we need to use application after already we use our own word and the most correct translate that I have done in the Translation classes.

Peneliti : emm oke, so why you use that application?

Informan : emm actually I choose that application because of that are the quickest way can get, and then actually there is just application that I know and then even do I know some application but quickest way that can help me to translate language.

Peneliti : so, what are your steps to translating an English text to Bahasa using Google Translate?

Informan : okey, the steps that I do while translating words, which is from Google Translate for example ee I type the words by words and then try to change from the English text into Indonesian Text or to another language to another text. And then after I got translating and then I try to summarize and then I try to understand and I mix the result from Google Translate with my own word. That's all.

Peneliti : so, what is the difficult for you to translating an English text to Bahasa in the Translation classes?

Informan : emm actually the difficulties because, as we know that using the application because of they are machine, so they don't know exactly what is translation change or word into another. They just change one language into another language, so they don't understand about the

structure of the word. And then they don't know where is the subject, where is the best structure of a language. So when I tried to translate that language, sometimes I need to make my own words that I can understand the meaning of that translation.

Peneliti : thank you, so what are your ways to reduce the difficulty of translating an English text to Bahasa?

Informan : emm oke there are some ways to reduce the difficulty of translating an English text to Bahasa for example em I need to understand and of course I need to more learn about what is the exactly translate words into another words, into another languages example like that. So, I need to understand more about the structure and verb. And then we need to make own words, we need to ask some question, ask our teacher like is this true? Something like that. Even when it a good translation or application for translating, actually of course there are some mistakes in the pronunciation in the translate a word, so the only one way I have done is mix the application and my own words and then from my friends and from my teacher, my teacher about the structure and the meaning. So, I elaborate the translation of that word from that language.

Peneliti : that's all?

Informan : ya, that's all.

Peneliti : oke, so have you ever combine both of that strategy and application?

Informan : yes, exactly. Emm I ever combine both of that strategy and application because it's make translation because I in English Department so we must know about the structure, morphology, phonology, and some of courses in English Department about all of

course in English, so if we want to be translator, if we want to translate words or languages, we must know the structure, so it can make us not misunderstanding about the meaning.

Peneliti : oke for the last one question is what do you think about the translation teaching delivered by your lecturer in the Translation classes?

Informan : eem oke I think actually from my deep heart, that's a good teacher because she told us exactly about what is translation, and if we want to a translator we need to do and told us about translation perfectly. Even there are some mistakes, misunderstanding in the Translation class in collage students need to elaborate it individually so, emm we need to understand and we need to search from another website or maybe from the google, from the book and many sources.

Peneliti : oke that's enough for today, thank you so much for your time and assalamu'alaikum warahmatullahi wabarakatuh.

Informan : Wa'alaikumsalam warahmatullahi wabarakatuh.

Hari/Tanggal : Selasa, 02 Agustus 2022

Lokasi : Ruang kuliah Tadris Bahasa Inggris gedung FITK UINSU

Informan : Mahasiswa Tadris Bahasa Inggris UINSU (EP)

Fokus Pertanyaan : Strategi dalam menerjemahkan dan kesulitan yang dihadapi.

Durasi : 08 menit 51 detik

Peneliti : Assalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh.

Informan : Wa'alaikumsalam Warahmatullahi Wabarakatuh.

Peneliti : oke to make it short, let's we start from the first question about when you hear the word 'Translation', what do you know about it?

Peneliti : em oke when I hear the word 'Translation' I think that translation is a process of translate the text from one language into another language.

Informan : oke, so what is the source language in translation?

Peneliti : as personal, source language in translation em is original language and text that we would to translate.

Informan : oke, so what is the target language in translation?

Peneliti : target language in translation is the text that has been translated into other language. Em for example we want to translate a text into Bahasa into English. So, Bahasa is source language, while English is target language.

Informan : what do you know about strategy in translation?



Peneliti : as personal, strategy in translation is a method that will help us to translate a text easily emm from the text that will be translate it.

Informan : now, what are translation strategies do you know?

Peneliti : translation strategies that I know are synonym, addition and omission.

Informan : can you explain triple of them?

Peneliti : oke, first from the synonym or commonly said established equivalent I think. For example if we want to translate 'teacher' into Bahasa emm maybe we want to know the meaning into Bahasa is 'guru'. 'guru' has a similar meaning as 'pengajar', or 'pendidik'. So, we can choose one of them that accordance with the text. For the addition for example emm is if we want to translate "saya guru" into English we can "I'm teacher" or we can translate some addition "I'm a teacher", so 'a' is a addition. And the last is omission, it is opposite from the addition. So, here an example for addition is "ayah saya seorang dokter", into English we translate "my father is a doctor". But, we can erase the 'a' and became "my father is doctor".

Informan : so, what is so translation strategy that you use in translating a text, in the Translation classes?

Peneliti : oke, strategy that I use in translating a text in the Translation classes is synonym or established equivalent.

Peneliti : and why do you choose that strategy?

Informan : it because the strategy easy to use to help choose appropriate word.

Peneliti : that's all?

Informan : yes.

- Peneliti : so, what are your steps in translating a text using that strategy?
- Informan : ohh okey, first if that is a word that I don't know, I translate it and change the meaning of that text that make it equivalent with the target language. Example like 'time is money', I think the meaning of this sentence like illustrates how important time is equated with money. Because money is needed in all aspects of life. Same with time. People who waste time will also regret it as if they lost money.
- Peneliti : so, how about translation application, what are translation application do you know?
- Informan : translation application that I know are Google Translate and Grammarly to check the grammar.
- Peneliti : do you use the application to translate a text beside using that strategy you mention above?
- Informan : yes, of course. I use that application to check my translation or my grammar is right or not.
- Peneliti : what is translation application do you use in translating a text in the Translation Classes.
- Informan : so far, I often use Google Translate and sometimes I search on Google.
- Peneliti : Why do you choose both of them?
- Informan : ee because that application help me for get better result for my translation.
- Peneliti : so, what are your steps to translating an English text to Bahasa using that application?

- Informan : em so if there is a word that I don't know, I translate that word and choose the right word and the second if there is the phrase or idiom that I don't know the meaning I search on Google to get the meaning.
- Peneliti : so emm, what makes it difficult for you to translating an English text to Bahasa in the Translation classes?
- Informan : em my problems is when translating word. Because sometimes I can't write down structure of the sentence well.
- Peneliti : and then, what are your ways to reduce the difficulty of translating an English text to Bahasa?
- Informan : my way to reduce the difficulty is to look at the internet how is the correct structure of the sentence according to the tenses in English.
- Peneliti : have you ever combine both of that strategy and application?
- Informan : yes, of course. When I want to search the synonym, I use the application Google Translate to find the right word.
- Peneliti : oke, so last one question is what do you think about the translation teaching delivered by your lecturer in the Translation classes?
- Informan : ough that's quiet fun, because the lecturer very enthusiastic when teaching translation.
- Peneliti : oke, that's all.
- Informan : yes.
- Peneliti : oke I think enough for today, thank you so much for your time and assalamu'alaikum warahmatullahi wabarakatuh.
- Informan : Wa'alaikumsalam warahmatullahi wabarakatuh.

Hari/Tanggal : Senin, 01 Agustus 2022

Lokasi : Ruang kuliah Tadris Bahasa Inggris gedung FITK UINSU

Informan : Mahasiswa Tadris Bahasa Inggris UINSU (N)

Fokus Pertanyaan : Strategi dalam menerjemahkan dan kesulitan yang dihadapi.

Durasi : 13 menit 41 detik

Peneliti : Assalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh.

Informan : Wa'alaikumsalam Warahmatullahi Wabarakatuh.

Peneliti : oke to make it short, let's we start from the first question about when you hear the word 'Translation', what do you know about it?

Informan : ee I know translation is a subject that we can learn in the school and then translation is ee when someone translate a text or a film from one language to another language.

Peneliti : that's all?

Informan : ya. That's all.

Peneliti : oke, so what is the source language in translation?

Informan : source language is a original language or we can say that the language that we want to translate to another language.

Peneliti : oke, so what is the target language in translation that you know?

Informan : target language is the language target that we want to translate or we can say it the second language.

- Peneliti : oke, so what do you know about strategy in translation?
- Informan : emm I know strategy the way to translate a language in translation I think a lot of ways when we want to translate.
- Peneliti : that's all?
- Informan : ya. That's all.
- Penelitian : oke, so what are translation strategies that you know?
- Informan : ya, (laughing) I'm sorry kak, I'm forgot.
- Penelitian : How about the basic one of translation strategy or maybe a translation strategy that can make the translation result better?
- Informan : ah.. ya I think literal strategi and modulation sist.
- Penelitian : Have you ever used both of them?
- Informan : ya, sometimes.
- Penelitian : why you ever choose that strategies?
- Informan : Because i think for literal strategy is basic one. I think that.. emm i can use this strategy just with a dictionary. And i think with literal, if emm if I need application to help my translation product only use it in a small intensity because it's just looking for word that I don't know. And then.. for modulation I think emm because modulation make our translation product based on our perspective ya, so emm I think it's suitable to use in translate English text to Bahasa.
- Penelitian : oke. Now i want to know how is your process of translating if you use both of them?

- Informan : if literal I search the meaning that I don't know word by word. If modulation I translate based on my perspective.
- Penelitian : oke, so what is translation strategy that you really use in translating a text, in the Translation classes?
- Informan : I use hmm actually I don't know what kind of translation strategy, I just always use my own language when I want to translate a text or a book. So, I never translate one way I mean like one sentence to the sentence, I just make creation and I just translate with my own way.
- Peneliti : emm oke, so what are your steps in translating a text using that strategy?
- Informan : emm oke for the first time, I will read the line of the text, I mean like the tittle and what this it about. And then I will think before I read the text, I will think first and I will like one think in my mind. I mean like what is about and read a whole of the text, even I don't know what is the text. I will read and then I will find some words in the dictionary, after that ya I will translate with my own and I will write on the computer.
- Peneliti : oke, so what are translation applications do you know?
- Informan : ee yaa I know like.. it is like translation all word the words or just word?
- Peneliti : all of the words, like maybe Google Translate or U-Dictionary something like that.
- Informan : ya, I often use Google Translate if it just a little sentence, one or more sentence. I use emm Google Translate, but sometimes when I want to translate a text like it's about like maybe about knowledge, or

something kind a this topic I will use U-Dictionary. I mean when I read the text from U-Dictionary is easy to understand rather than Google Translate.

Peneliti : emm oke, you use both of them right?

Informan : ya, I use both of them but Google Translate I just use for my daily activity like I was talk with stranger and I don't know a little bit of the sentence. But, for study I use U-Dictionary.

Peneliti : oke, so what are your steps to translating an English text to Bahasa using Google Translate and U-Dictionary?

Informan : if Google Translate, I will use it when for the example when I talk with stranger. So, when I hear and confused what he says I will try to use the voice note and I will hear to come again and. But sometime, I will write what he says and I will ask how to write that sentence. For U-Dictionary, like I will say it when I translate the text I will, when I find hard sentence and hard words I would try to copy that sentence to U-Dictionary. Ya, I just copy the sentence not the text.

Peneliti : oke.. that's just copy paste or maybe you use the picture to translate it?

Informan : it defend the text, like if the text from like webs or maybe like a document or file in like mobile phone, or something like computer I will use just copy paste. But, if I read the book, maybe a book from English, I will use the picture, or maybe sometimes I use my voice.

Peneliti : oke, so you usually use copy paste?

Informan : ya, I will use copy paste when it from blog, web blog.

- Peneliti : oke thank you. what is the difficult for you to translating an English text to Bahasa in the Translation classes? It is mean like struggle, problems, or anything like that.
- Informan : ee for me personally I think they are some word in English that I don't know what the meaning in English word in Bahasa. I mean I can't get it like I can understand about the text, but I don't know, and I'm really confused how to write in Bahasa because I don't know the right word that I use in Bahasa. And I think the vocabulary like that is the difficulty of me.
- Peneliti : what are your ways to reduce the difficulty of translating an English text to Bahasa?
- Informan : oww I think until now I'm still confused like I still don't know how to overcome this problem but I right now I try to read a book I mean one tittle book but in the English version and then I will read that book in Bahasa version. So, from that habbit, I know that I can try to learn how the way to write it and translate a book.
- Peneliti : oke, so have you ever combine both of that strategy and application?
- Informan : emm no, I think never, but I will try.
- Peneliti : oke, em so you just full of copy paste the result from the application? Not you correct again with your strategy?
- Informan : I mean like I translate the book, the text with my own but I use U-Dictionary when I confused with the text, so ya totally I just use the copy paste.
- Peneliti : oke so you never do it right?
- Informan : yes, I never.



Peneliti : oke, what do you think about the translation teaching delivered by your lecturer in the Translation classes?

Informan : ya, she teach us in the good way.

Peneliti : good way? What do you mean about it?

Informan : like in the good way like actually teaching all of the material from the first until the end. She do her best she teaching us so fun and I like her.

Peneliti : oke I think that's enough for our conversation today. So, thank you so much and assalamu'alaikum warahmatullahi wabarakatuh.

Informan : Wa'alaikumsalam warahmatullahi wabarakatuh.



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
SUMATERA UTARA MEDAN

#### **Appendix IV: Teacher Interview Transcript**

Hari/Tanggal : Minggu/26 Juni 2022

Lokasi : Rumah informan

Informan : Dosen Translation Tadris Bahasa Inggris UINSU (FR)

Fokus Pertanyaan : Strategi dalam menerjemahkan dan kesulitan yang dihadapi.

Durasi : 21 menit 40 detik

Peneliti : Assalamu'alaikum Warahmatullahi Wabarakatuh.

Informan : Wa'alaikumsalam Warahmatullahi Wabarakatuh.

Peneliti : Sebelumnya perkenalkan saya Fitri Amalia, saya akan mewawancarai mam untuk mendapatkan informasi tentang skripsi saya yang berjudul "Students Strategies in Translation Classes at Fourth Semester State Islamic of North Sumatera". Jadi untuk mempercepat waktu mari kita mulai dengan pertanyaan pertama. Oke, sebagai dosen translation, apa yang membuat mam ee untuk meningkatkan ketertarikan mahasiswa dalam mata kuliah translation ini mam?

Informan : oke baik ya, ee jadi dalam belajar translation ini kan secara umum itu belajar untuk menerjemahkan teks ke dalam teks berikutnya yakan? Misalnya sumbernya bahasa Inggris diterjemahkan ke teks sasarannya Bahasa Indonesia atau sebaliknya. Nah.. kalau belajar translation seperti itukan membosankan dari pertemuan pertama sampai selanjutnya terus begitu begitu saja pastilah ada kebosanan. Jadi dalam proses pembelajaran itu harus ada strategi atau motivasi dalam pembelajaran, ya? Jadikan membuat mereka itu tertarik, jadi mata

kuliah translation itu disesuaikan dengan perkembangan zaman. Misalnya kalau di semester 4 inikan, mereka belajar banyak hal tentang translation. Jadi misalnya kan dia mempelajari satu topik ya, topik itu nanti em teori yang disampaikan itu bisa dijadikan e berupa game gitu ya. Tapi mereka tetap bisa menjawab tipe-tipe yang ada dalam strategi translation yakan, dalam chapter II misalnya, apa teori startegi translation seperi itu. Disamping itu mahasiswa juga disetiap chapternya itu sesudah belajar teori ada langsung prakteknya yang dia gunakan, misalnya kalo dichapter V itu problem translation, tapi dichapter berikutnya itu ee misalnya chapter VII dan seterusnya itu berupa praktek. (membuka lembaran buku) ini ya contohnya ee di chapter VIII itu misalnya bagaimana sih cara revising translation produk itu.. nah caranya disini itu disebutkan ya. Dimasukkan kedalam [www.solveyouareteach.com](http://www.solveyouareteach.com), terus mereka diarahkan untuk membuka file dan seterusnya sampai tercapailah apa yang kita tanyakan tadi tentang revising tadi. Jadi disini ee siswanya gak akan pernah ngantuk, karena langsung disamping itu mam kasih waktu, mam berikan point, mereka itu langsung kerja, gak langsung denger teori dari satu arah, jadi komunikasi itu dari berbagai arah bukan cuma dua arah. Jadikan karena hp digunakan, buku juga digunakan, waktu ditetapkan dan ditentukan, jadi mereka berlomba-lomba untuk mendapatkan point-point untuk final tesnya, begitu ya.

Peneliti :Selanjutnya tugas-tuga sapa saja yang mam berikan dalam kelas translation ini?

Informan : ee dalam mata kuliah translation ini dalam setiap chapter itu ada tugasnya ya. Kalo mislanya di chapter II itu ee apa-apa sajakan types dari strategi translation itukan udah punya wadah dari buku mam yang berbahasa Inggris itu diterjemahkannya ke dalam bahasa Indonesia,

itukan udah merupakan bagian dari tugas yakan, kemudian setelah itu mereka mam suruh merangkum dari terjemahan itu jadi mereka bisa menuliskan kembali apa yang mereka pahami tersebut. Ee jadi bisa secara online offline. okee

Peneliti : baik, pertanyaan selanjutnya mam emm tugas apa yang paling sering mam berikan dalam tugas translation ini?

Informan : pasti yang paling wajib itu karena ini dalam mata kuliah translation itu yang pasti menerjemahkan. Dari chapter pertama sampe chapter terakhir itu mereka harus menerjemahkan tulisan yang memang mam buat dalam buku itu sesuai dengan chapternya.. wajib yakan mereka punya special buku catatan atau mereka punya special google drive untuk di kerjakan dalam terjemahannya itu tadi, okee

Peneliti : selanjutnya, bagaimana cara mam menyampaikan mata kuliah ini didalam kelas?

Informan : seperti yang tadi telah mam sampaikan, mereka itu kan tadi sudah menerjemahkan ya dari chapter I sampai berikutnya kan. Jadi setelah diterjemahkan, mam bebaskan mereka menggunakan cara apa yang mereka lakukan, menggunakan cara apa yang mereka pakai, bukan seperti zaman dulu, kami dulu belajar translation, kalo kami menerjemahkan, dosen kami melarang “eh.. jangan gunakan kamus yaa, jangan gunakan google ya” inilah itulah. Tapi itukan masih zaman dulu ya. Tapi kalo mam itu membebaskan, mau mereka pake tool, Yandex, banyak Namanya tool-tool translation. Silahkan aja menggunakannya, asalkan mereka itu tetap mengeditnya dengan menggunakan ilmu atau teori yang telah disampaikan gitu..

Peneliti : emm jadi pertanyaan selanjutnya mam, seperti yang telah mam jelaskan tadi.. mam kan membebaskan gitu. Jadi, apakah ada srategi

khusus kepada mereka untuk mengajarkan materi di kelas translation ini.

**Informan** : emm iya itu pasti ada karena kan berdasarkan Moana dan Albir itu ada 18 translation Teknik yakan. Nah itu juga dipaparkan, tapi terkadang disetiap semester beda-beda dia bisa aja gak kedelapan belasnya disampaikan. Tapi ada beberapa yang umum dipakai gitu. Nah strategi strategi itu yang dipakai yang 18 itu bisa saja digunakan sekaligus ya. Bisa juga hanya digunakan 1. Misalnya gak semua misalnya literal translation, literal itu kan menerjemahkan kata perkata. Ada satu konteks dalam terjemahan itu misalnya kita gunakan literal aja gitu, tapi bisa juga kita kombinasikan dia. Misalnya 'I go to school', 'saya pergi sekolah', itu kan pake literal, yakan? Ha tapi disitu ee dalam bahasa Inggrisnya bisa kita masukkan addition juga penambahan, gabungan atau kombinasi dari berbagai strategi yang dipakai tadi. Jadi istilahnya gini, mereka itu terkadang gak menyadari, tapi mereka sudah memasukkan strategi itu kedalamnya gitu. Setelah mereka tau oh ternyata aku dalam menggunakan strategi ini ya. Tapi kalo misalnya dari awal sudah kita bilang 'ayo gunakan strategi ini dalam menerjemahkan ini' itu kita jadi terlalu mengekang kebebasan siswa. Misalnya ni teori menurut Moana Albir, Lawson, menurut pakar-pakar translation ya silahkan aja mana yang mau dipakai, asalkan terjemahan yang dia pakai itu akurasi, kredibiliti, dan natural.

**Penelitian** : Masalah apa yang biasanya mam temui atau hadapi dalam mengajarkan materi ini dikelas?

**Informan** : ya masalah yan ditemui itu pasti ada ya, Namanya juga belajar gitu kan, ee terkadang yang sering mam perhatikan itu biasanya malas nulis, menerjemahkan gitu kan, masukkan kebukunya. Tapi oke

biasanya mam ngetiknya diword. Tapi biasanya mereka suka copy paste.nah jadikan kalau untuk memeriksa tugas-tugas itukan setiap hari membutuhkan waktu-waktu yang banyak kan haa jadi mahasiswa masih suka copy paste. Tapi pasti akan ketahuan nanti hasil akhirnya gitu ya.

Penelitian : Jadi untuk menyelesaikan masalah copy paste itu mam gimana caranya?

Informan : ohh jelas ada caranya yakan karena gini, kalo misalnya mereka kita suruh masuk kedalam komunitas terjemahan, misalnya Proz.com atau misalnya Bahtera atau Himpunan Penerjemahan Indonesia. Mereka kan benar-benar masuk kedalam situ, dan misalnya pun ada client yang mau minta jasa mereka kan mereka gak akan aasal-asalan dalam menerjemahkannya. Nah jadikan disitu kan mereka dibayar, jadi gak mungkin dong mereka asal-asalan walaupun hanya dikalangan teman. Jadi mereka disini bisa menggunakan back translation. Jadi misalnya di chapter VIII ini mam udah ada teks Bahasa Inggris, terus mereka terjemahin lagi kedalam Bahasa Indonesia, nah disini mereka bisa mengecek produk terjemahan mereka. Nah jadi itu ada proses ada berterima gak Bahasa itu dipahami oleh native, alami gak itu sesuai konteksnya atau enggak gitu..

Peneliti : jadi mam, berdasarkan pengalaman yang mam lewati ini, strategi apasih yang paling sering digunakan siswa dalam menerjemahkan?

Informan : kan dari 18 teori dari Moana Albir kan mereka bebas mau menggunakan teori yang mana saja yang mereka pakai. Nah kalau mereka yang tahap awal biasanya mereka menerjemahkan yang kata perkata itulah literal. Setelah mereka terus terus latihan, mulailah mereka mengkombinasi misalnya penambahan atau additional, atau

mengurangi atau substitution, nah itu dia. Jadi secara umum sebenarnya itu tadi dari kata perkata.

Peneliti : Jadi menurut mam apa kelebihan dan kekurangan menggunakan literal itu mam?

Informan : emm ya pasti dalam kalimat jika hanya menggunakan literal saja, itu kalimatnya itu gak bisa diterima dalam Bahasa sasarannya. Misalnya 'I cut my finger' yakan masa diterjemahin secara literal 'saya memotong jari saya'. Padahal kan 'jari saya tterpotong'. Kan berarti itu udah masuk modulasi disitu kan jadi mereka mengggguna modulasi itu. Jadi ya itu tadi gak bisa digunakan seratus persen menggunakan literal gitu. Kalo keuntungannya ya karena mereka masih dasar jadi kata perkata itu mereka biasanya kalo menerjemahkan itukan gampang mereka melihatnya dari kamus kalau secara kata perkata. Tapi kalo zaman sekarang kan karena udah ada tool yang dipakai kan, jadi kalo mereka gak tau mereka tinggal menggunakan itu gitukan.

Peneliti : baik mam makasih banyak untuk waktunya, assalamu'alaikum warahmatullahi wabarakatuh.

Informan : Wa'alaikumsalam warahmatullahi wabarakatuh.

**Appendix V: Observation Sheet**

Hari/Tanggal : Senin, Selasa, Rabu/13-15 Juni 2022

Lokasi : Ruang kuliah Tadris Bahasa Inggris gedung FITK UINSU

Objek Pengamatan : Mahasiswa TBI-1 s/d TBI-5

Fokus Pengamatan : Strategi yang Digunakan Mahasiswa dalam Menerjemahkan di Kelas Translation

Durasi : 100 menit X 5 kelas

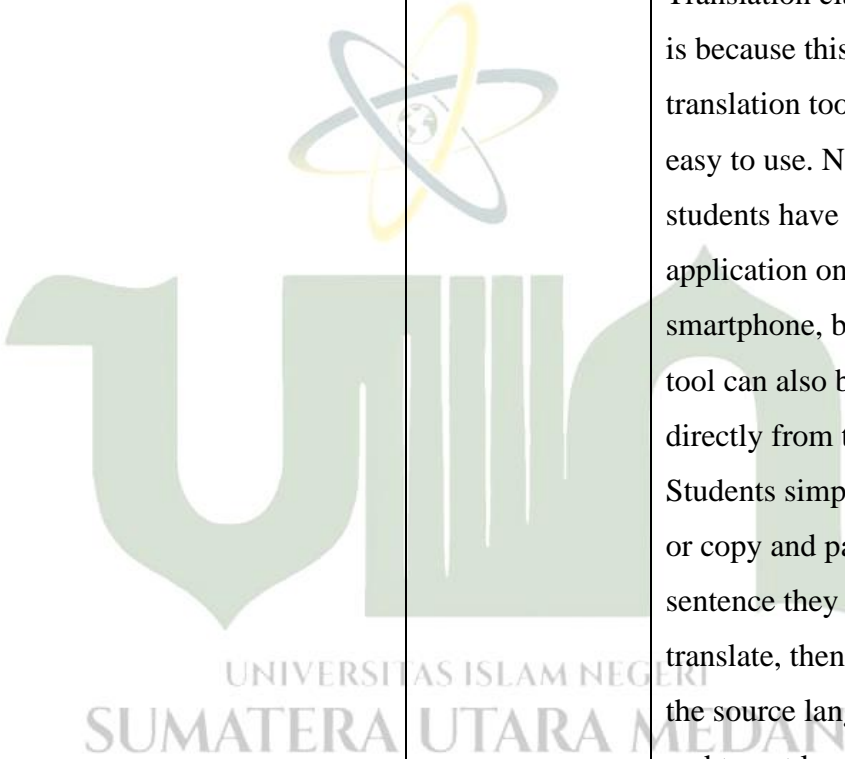
<b>STUDENTS STRATEGIES IN TRANSLATING TEXTS IN THE TRANSLATION CLASSES</b>				
<b>INDICATOR</b>	<b>SUB INDICATOR</b>	<b>SUB-SUB INDICATOR</b>	<b>FACT</b>	<b>OPINION</b>
	1. Established Equivalent	1. Alasan 2. Tahapan	Students use established equivalent to get the equivalence of meaning from the source language to the target language.	To translate with this strategy, I think students need a good understanding in the source language and the target language that make students do not wrong




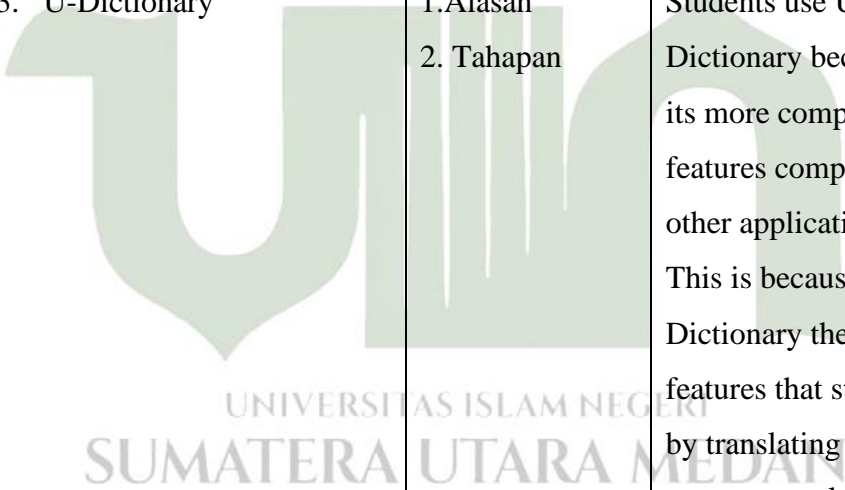
<p>TYPES OF MANUAL STRATEGIES</p>				<p>choice of sentences or equivalency of a words in a text.</p>
	<p>2. Literal Translation</p>	<p>1. Alasan 2. Tahapan</p>	<p>Literal strategy is used by students in the first semester, because this strategy is the easiest strategy to use. Literal is the change of the source language to the target language by translating word by word.</p>	<p>Literal strategy is used not only for students in the first semester, but all of semester. Because this strategy is the easiest strategy to use. But it must be balanced with other strategy for more better. Because Literal strategy cannot be used in every sentence. Although Literal is a change from the source language to the target language by translating word by word, but in this</p>

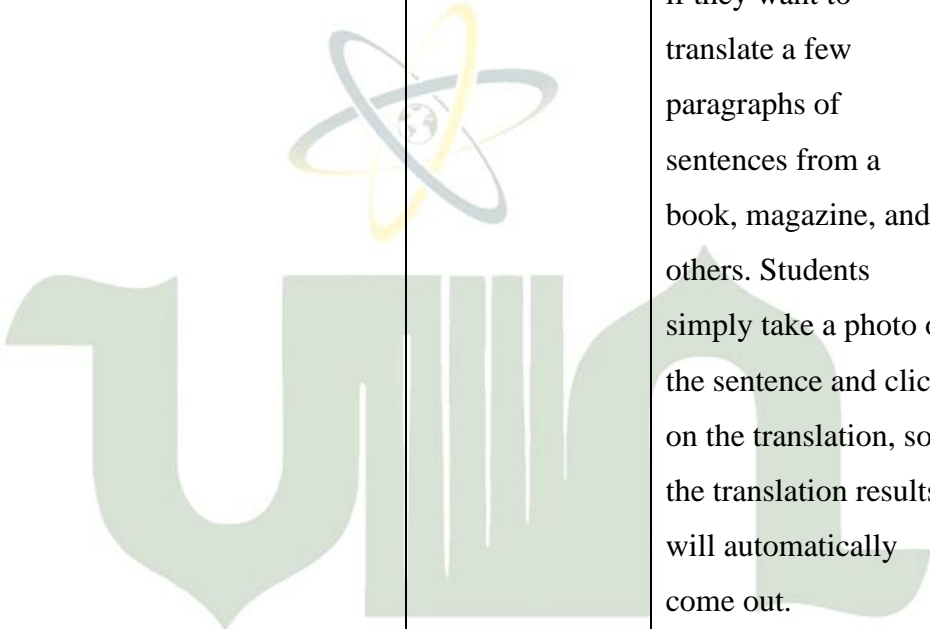
				case they are no students who bring dictionary in the class.
	3. Modulation	1. Alasan 2. Tahapan	Modulation strategy is used by students to find the appropriate equivalent in expressing a meaning from the translator's point of view. This modulation strategy is used by looking at the meaning of a sentence from the translator's point of view so that readers and translators understand better and accept the meaning of the sentence. But	This modulation strategy is used by looking at the meaning of a sentence from the translator's point of view so that readers and translators understand better and accept the meaning of the sentence. In translating using this strategy, students need correction from the lecturer, translation applications, and good reasoning. This is so that the translation results are good.

			unfortunately, there are still many students who are not good at using this strategy.	
	4. Transposition	1. Alasan 2. Tahapan	Transposition is used by students to make translations according to the context and structure of the sentence according to the target language.	Students use transposition to the translation makes more sense and is in accordance with the target language, because sometimes if translated literally, the sentence does not match the structure of the sentence in the target language. They only translate a text based on their perspective.
	1. Google Translate	1. Alasan	Google Translate is	Google Translate is

<p>TYPES OF APPLICATION-BASED STRATEGIES</p>		<p>2. Tahapan</p>	<p>widely seen used by students in the Translation class. This is because this translation tool is very easy to use. Not only students have this application on their smartphone, but this tool can also be used directly from the web. Students simply type or copy and paste the sentence they want to translate, then choose the source language and target language. It doesn't take long time, the translation product</p>	<p>widely used because it is easy. Not only students have this application on their smartphone, but this tool can also be used directly from the web. Students simply type or copy and paste the sentence they want to translate, then choose the source language and target language. However, students often get translation results that take a little longer because the class network is bad.</p>
--	---	-------------------	---	--

			will automatically come out.	
	2. Online Document Translator	1. Alasan 2. Tahapan	In the learning process in the Translation class when entering a new chapter, students are instructed to translate each chapter by the lecturer. This is so that they can easily understand the chapter material well if it has been translated. The lecturer asked students to translate each chapter with the Online Document Translator by copy and paste each chapter	In translating files through the Online Document Translator, it should be re-corrected or by improving the translation results using manual strategies. Because in reality, Online Document Translator is still a machine that cannot translate sentences perfectly. Machines sometimes mistranslate short sentences or sentences in one paragraph, especially

			<p>on a word sheet and converting it into pdf form. Then after being in pdf form, the file is translated through the Online Document Translator.</p>	<p>when translating a large number of sentences.</p>
	<p>3. U-Dictionary</p> 	<p>1. Alasan 2. Tahapan</p>	<p>Students use U-Dictionary because of its more complete features compared to other applications. This is because in U-Dictionary there are features that stand out by translating sentences only through pictures. So, this application is</p>	<p>The translating feature by taking pictures from the source language is indeed very practical, but it is better if the translation results must be rechecked and the translated sentences must be fixed. Because sometimes the translation results with this feature are not good enough, especially if the</p>

			<p>often used by students when time is short and if they want to translate a few paragraphs of sentences from a book, magazine, and others. Students simply take a photo of the sentence and click on the translation, so the translation results will automatically come out.</p>	<p>picture is less stable. Therefore, when translating with this feature, students should take pictures carefully so that the results are clear and not blurry.</p>
--	---	--	--	---

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
SUMATERA UTARA MEDAN

Hari/Tanggal : Senin, Selasa, Rabu/13-15 Juni 2022

Lokasi : Ruang kuliah Tadris Bahasa Inggris gedung FITK UINSU

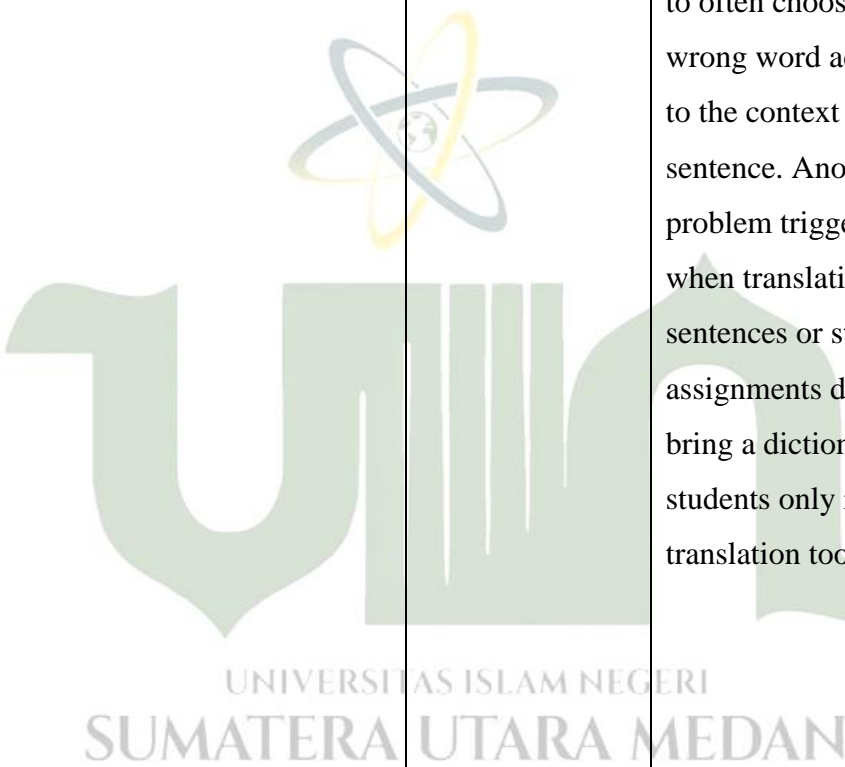
Objek Pengamatan : Mahasiswa TBI-1 s/d TBI-5

Fokus Pengamatan : Masalah yang Dihadapi Mahasiswa dalam Menerjemahkan di Kelas Translation

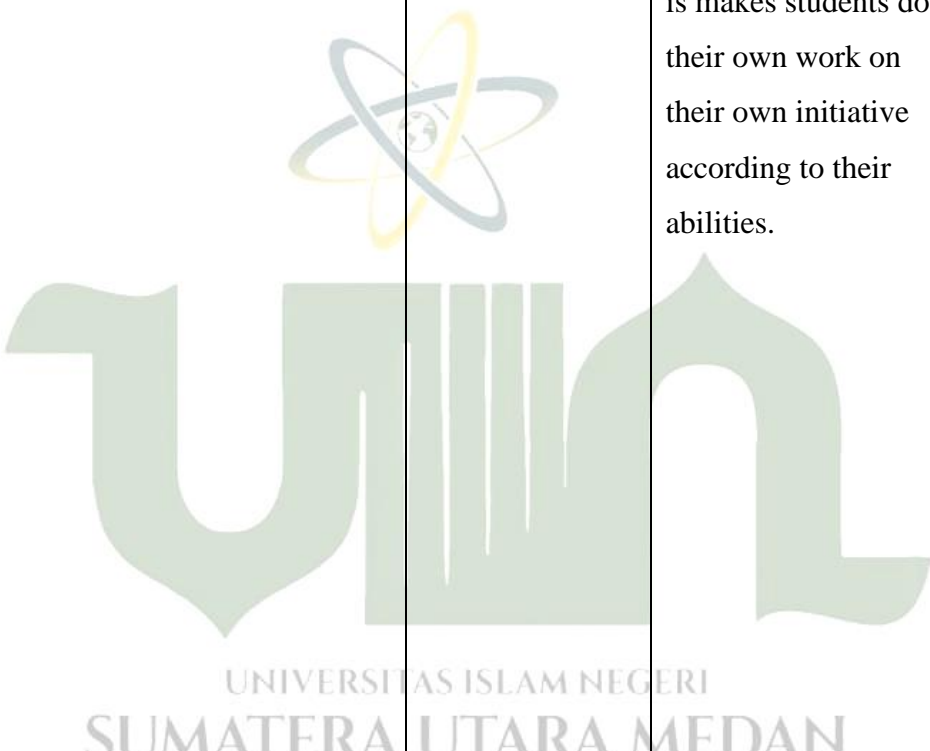
Durasi : 100 menit X 5 kelas

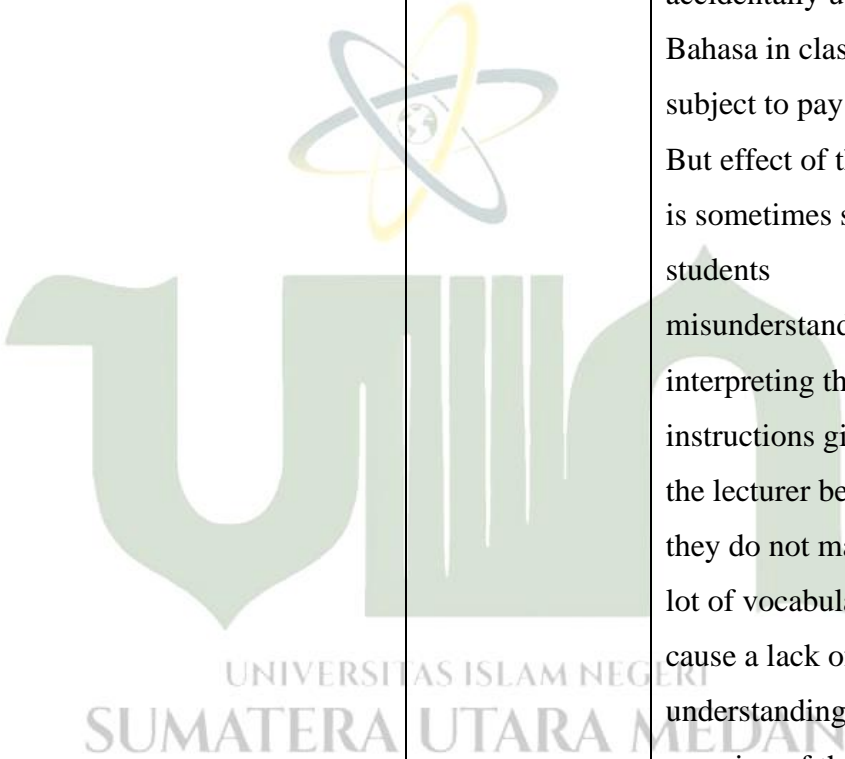
<b>PROBLEMS FACED BY STUDENTS IN TRANSLATING TEXTS IN TRANSLATION CLASSES</b>				
<b>INDICATOR</b>	<b>SUB INDICATOR</b>	<b>SUB-SUB INDICATOR</b>	<b>FACT</b>	<b>OPINION</b>
<b>TYPES OF PROBLEMS IN TRANSLATION</b>	1. Word-Choices Problems	1. Alasan 2. Penyelesaian	The lecturer explains the material in class, then all assignments and assignment instructions are explained in full English, without re-checking the	The lecturer explains the material in class, then all assignments and assignment instructions are explained in full English, but the lecturer frees students to translate using a translation tool

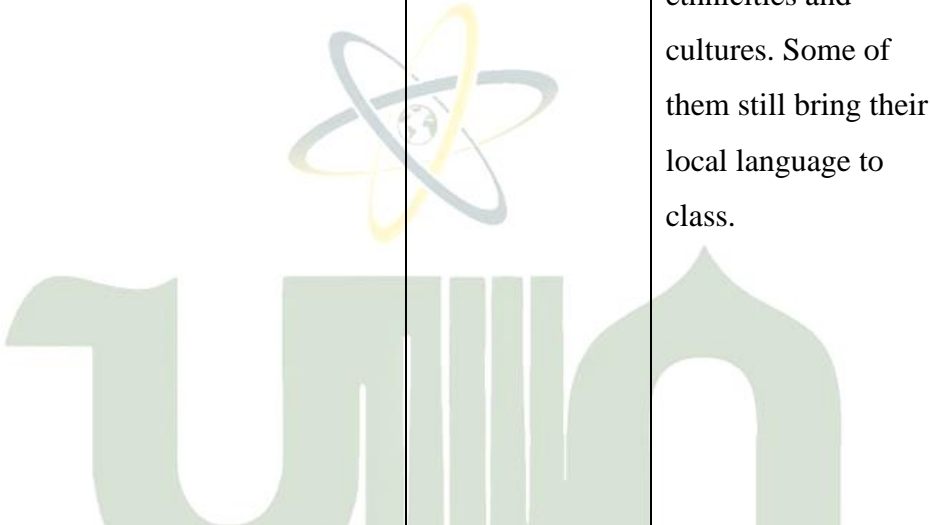


			<p>assignment in detail. This causes students to often choose the wrong word according to the context of the sentence. Another problem trigger is when translating sentences or students' assignments do not bring a dictionary, students only rely on translation tools.</p>	<p>without re-checking the assignment in detail. Of course, this happens because English is not their mother tongue. Because of that, when asked to translate a sentence or assignment, students are still often wrong in choosing the right word according to the context of the sentence. Another problem trigger is when translating sentences or students' assignments do not bring a dictionary, students only rely on translation tools. Without</p>
--	---	--	---	--

				fixing the results of the translation manually and according to his knowledge. This increases the risk of wrong words or wrong word choices in translating activities.
	2. Grammatical Problems	1. Alasan 2. Penyelesaian	The lecturers of the Translation classes do not pay special attention to grammar in every assignment or conversation. In this case, lecturer prioritizes two-way communication that make students can understand the tasks	Lecturers of the Translation classes do not pay much attention to grammar specifically in every assignment or conversation because before entering in the fourth semester, students have studied structure or grammar courses specifically. Most likely

	 <p>UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUMATERA UTARA MEDAN</p>	<p>and instructions given by the lecturer. So, it is makes students do their own work on their own initiative according to their abilities.</p>	<p>the lecturer trusts students with this experience, so the lecturer prioritize two-way communication that make students can understand the tasks and instructions given by the lecturer. However, this should still be considered so that students are ready to build conversations with native speakers with the right translation of sentences using good grammar.</p>	
	<p>3. Pragmatics Problems</p>	<p>1. Alasan 2. Penyelesaian</p>	<p>In the Translation class, the lecturer uses full English</p>	<p>Lecturers apply full English in the Translation class to make</p>

			<p>communication, even every student who accidentally uses Bahasa in class is subject to pay a fine. But effect of this one is sometimes some students misunderstand in interpreting the task instructions given by the lecturer because they do not master a lot of vocabulary and cause a lack of understanding of the meaning of the instruction sentence.</p>	<p>students are more fluent in English and are accustomed to translating every sentence into English. But, it would be better if the task instruction sentences were made into two versions of English and Bahasa in order to avoid misunderstanding in interpreting the instruction sentences.</p>
4. Cultural Issues		1. Alasan	In the Translation	Because sometimes


		<p>2. Penyelesaian</p>	<p>class, there are many students from various ethnicities and cultures. Some of them still bring their local language to class.</p>	<p>students who come from one area communicate with their own local language, other students outside their ethnicity and culture sometimes become miscommunication. here, lecturers and good Bahasa Indonesia play an important role as a meeting point.</p>
--	---	------------------------	--	--

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI  
SUMATERA UTARA MEDAN

## Appendix VI: Documentations

### Letter of Permit Research

8/2022, 10:23 PM <https://sielma.uinsu.ac.id/perguruan/cetakakademik/UMTE/>



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUMATERA UTARA MEDAN  
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN  
Jl. William Iskandar Pasar V Medan Estate 20371  
Telp. (061) 6615683-6622925 Fax. 6615683

---

Nomor : B-8042/ITK/ITK.V.3/PP.00.9/06/2022 24 Juni 2022  
Lampiran : -  
Hal : 1/2n Riset

**Yth. Bapak/Ibu Kepala Prodi Tadris Bahasa Inggris**  
*Assalamualaikum Wa' Wa'du.*

Dengan Hormat, diberitahukan bahwa untuk mencapai gelar Sarjana Strata Satu (S1) bagi Mahasiswa Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan adalah menyusun Skripsi (Karya Ilmiah), kami tugaskan mahasiswa:


Nama : Fitri Amalia  
NIM : 0304183161  
Tempat/Tanggal Lahir : Aek Loba, 13 Januari 2000  
Program Studi : Tadris Bahasa Inggris  
Semester : VIII (Delapan)  
Alamat : AEK LOBA DUSUN IV Kelurahan - Kecamatan AEK KUASAN

untuk hal dimaksud kami mohon memberikan izin dan bantuannya terhadap pelaksanaan Riset di Jl. William Iskandar Ps. V, Medan Estate, Kec. Percut Sei Tuan, Kabupaten Deli Serdang, Sumatera Utara, guna memperoleh informasi/keterangan dan data-data yang berhubungan dengan Skripsi (Karya Ilmiah) yang berjudul:

*Students Strategies in Translation Classes at Fourth Semester of English Education Department State Islamic University of North Sumatera Medan*

Demikian kami sampaikan, atas bantuan dan kerjasamanya diucapkan terima kasih.

Medan, 24 Juni 2022  
a.n. DEKAN  
Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris

  
Dipindai Signat  
**Yani Lubis, M.Hum**  
NIP. 197006062008031006

Tembusan:  
-Dinas Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sumatera Utara Medan

1/2n - Silahkan scan QR code diatas dan klik link yang muncul untuk mengetahui kondisi surat

<https://sielma.uinsu.ac.id/perguruan/cetakakademik/UMTE/> 3/1

SUMATERA UTARA MEDAN

## Research Response Letter



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUMATERA UTARA  
**FAKULTAS ILMU TARBİYAH DAN KEGURUAN**  
Jl. Willem Iskandar Psr. V Telp. 6615683-6622683 Medan Estate 20731 email: fiainsu@gmail.com

### SURAT KETERANGAN

Nomor : B-8454/ITK/TK.IV.6/PP.00.9/07/2022

Yang bertanda tangan dibawah ini :

Nama : Yani Lubis, S.Ag, M.Hum  
NIP : 197006062000031006  
Pangkat/Gol : Penata /III.c  
Jabatan : Ketua Prodi S1 Tadris Bahasa Inggris

Menerangkan dengan sebenarnya bahwa mahasiswa berikut ini:

Nama : Fitri Amalia  
NIM : 0304183161  
Prodi : Tadris Bahasa Inggris

Telah menyelesaikan penelitian di lingkungan Prodi S1 TBI Semester IV yang dimulai sejak 06 Juni 2022 s/d 24 Juni 2022 sebagai syarat penyusunan skripsi dengan judul :

***"STUDENTS STRATEGIES IN TRANSLATION CLASSES AT FOURTH SEMESTER OF ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF NORTH SUMATERA"***

Demikian surat keterangan ini dibuat dengan sebenarnya.

Medan, 06 Juli 2022

A.n Dekan

K.a. Program Studi Tadris Bahasa Inggris S1



SUMATERA UTARA MEDAN

**Taking Picture with English Teacher while Interview**



**source: Researcher**

**Class Activity**



**source: Researcher**



### Warm Up Before Class



source: Researcher

### Observation Class



source: Researcher

**First Student Interview**



**source: Researcher**

**Second Student Interview**



**source: Researcher**

**Third Student Interview**



**source: Researcher**

**Fourth Student Interview**



**source: Researcher**

## CURRICULUM VITAE

Full Name : Fitri Amalia  
NIM/Department : 0304183161/Tadris Bahasa Inggris  
Place/Date of Birth : Aek Loba/January 13<sup>th</sup>, 2000  
Father's Name : Suheri  
Mother's Name : Almh. Elia Rosmawati  
Father's Job : Employee  
Mother's Job : Teacher  
Address : Aek Loba Dusun IV, Kecamatan Aek Kuasan, Kabupaten  
Asahan, Sumatera Utara



Education :

1. SD Negeri 010123 Aek Loba Pekan, Aek Kuasan, Asahan, Graduated in 2012
2. SMP Negeri 1 Aek Kuasan, Aek Kuasan, Asahan, Graduated in 2015
3. SMA Negeri 1 Pulau Rakyat, Pulau Rakyat, Asahan, Graduated in 2018
4. State Islamic University of North Sumatera, Department of English Education, Faculty of Tarbiyah and Teachers Training

Job :

1. English Tutor in Brainly Application